

VIDAL MANZANERA, Nicolás

Translator, proofreader and copywriter

English and French to Spanish and Catalan

Address c/ Galileo 96, 2 dcha, 28015, Madrid, Spain

Contact No (34) 669 55 68 50 / (34) 91 140 28 05

Email address nicolasvidalmanzanera@gmail.com Skype: nicolasvidalbt

EDUCATION

- Degree in **Spanish Philology**, Universidad de Valencia (2010)
- Degree in **Business Management**, Universidad de Valencia (2001)

WORKING EXPERIENCE

Translation EN, FR > CAT, ES:

- Fields of expertise: Management, Accounting, Finance, Commerce, Marketing, Investment/Securities, Politics, Annual Reports, Prospectuses
- Daily translation output: 2,500 words. On-time delivery. Excellent time management
- Natural-sounding, clear and faithful translations
- Exceptional grasp of complex business, accounting and finance-related notions thanks to my 8+ years of professional experience in the business and banking world
- Translations for renowned institutions and companies like the International Labour Organization, OECD, the IMF, BBI Scotland, ORCO, Fisher Investments, Translator Legal & Financial, Amazon, Real Madrid, Biogen, Voith Hydro, IPC Systems, the French National Railway Company (SNCF), Sol Melià and others

Proofreading, editing and copywriting

- Proofreading (spelling, grammar and style) and editing. Customers: Parliament of the Valencian Autonomous Region, Bilbiotheca app for libraries
- Copywriting. Customers: Crédito y Caución, Consulting 45, Grupo Castilla

Finance and accounting:

- Apr 2014 to Aug 2016: Finance Controller at Mercado IT (Valencia)
 - Accounting, financial analysis and guidance. Comprehensive economic management, consultancy in financial and marketing decisions
- Dec 2012 to Jan 2013: Head of accountancy at ASNETWORK (Valencia)
 - Accounting, dealing with customers and providers in English and French
- Jul 2007 to Jun 2009: Accountant at multinational shipping company CMA CGM (Valencia)
 - Payment management, export and customs documents, accounting, bank account supervision, communication with international customers

Teaching:

- Oct 2010 to Sep 2012: Spanish as a Foreign Language teacher at Die Akademie (Palma de Mallorca)

ADDITIONAL TRAINING

- May 2018: Course in Economic and Financial Translation at Cálamo y Cran.
- Aug 2016: Course in Professional Proofreading at Cálamo y Cran.

LANGUAGES

- | | |
|---------------------|---------------|
| • Spanish | Mother tongue |
| • Catalan/Valencian | Mother tongue |
| • English | Proficient |
| • French | Advanced |

TECHNICAL SKILLS

- Trados SDL, Memo Q, Word, Excel, Adobe Reader